

民胞物與 Minbaowuyu

B&P GROUP

第 11 期
Issue no. 11

保華生活教育集團學術及社會事務季刊
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

2011 年冬季
Winter 2011

家在
世界
根在
地球

深化學術於日常生活

目錄

Table of Contents

今期焦點「中國之路」

Feature of This Issue – “China's Development Model”

- | | | |
|-----|---|------|
| 1.1 | 《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》出版了
Book Release: “The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049” | P.03 |
| 1.2 | 李焯芬教授評《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》
Professor C. F. Lee's Review on
“The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049” | P.06 |
| 1.3 | 新形勢下中國的挑戰
Challenges Facing China in the New World Order | P.08 |
| 1.4 | 從蘇維埃解體反思中國之路
Disintegration of the Soviet Union: Reflections on China's Development Model | P.10 |
| 2. | 保華生活教育集團活動訊息
News & Activities of B & P Group | P.12 |
| 3. | 保華基金會及其資助機構的活動訊息
News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations | P.14 |

民胞物與

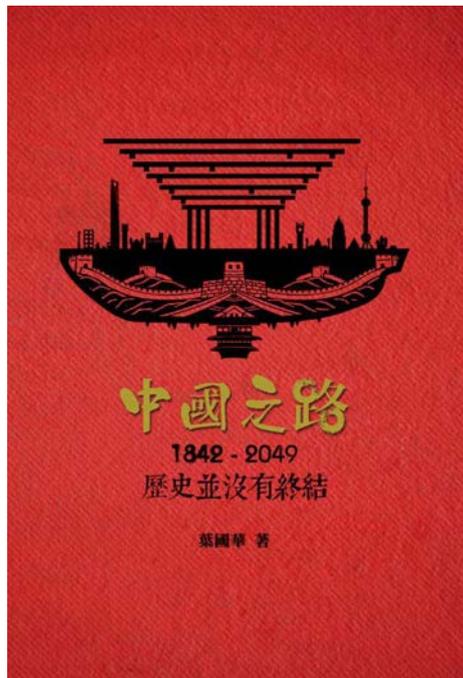
Minbaowuyu 「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》



- 出版人 保華生活教育集團有限公司
- 顧問團隊 沈旭暉
葉詠琴
曾潔媚
葉懷峰
- 編輯委員會 李志輝
陳嫻嫻
黎穎琪
謝彥君（執行編輯）
- 平面設計 方子聰

- Published by B & P Holdings Limited
- Consultants Simon Shen
Winnie Yip
Carol Tsang
Freeman Ip
- Editorial Board Ian Li
Miu Chan
Ricky Lai
Francis Tse (Executive Editor)
- Graphic Designer Paul Fong





今期焦點 「中國之路」

Feature of This Issue – “China’s Development Model”

《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》出版了

Book Release: “The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049”

保華生活教育集團主席葉國華教授撰寫的新書《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》（中文繁體版）已經出版了。該書為耀中出版社策劃，及由新加坡出版社 World Scientific Publishing Company 屬下「八方文化創作室」出版。《民胞物與》非常榮幸邀請到葉國華教授談撰寫此書的心得。

民—《民胞物與》記者 葉—葉國華教授

民：這本書的名稱《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》有什麼意義？為什麼稱「中國之路」？為何會重點論述 1842-2049 這段時期？

葉：首先，這書的名稱主要是呼應福山教授《歷史之終結》一書，但我並不同意福山教授所說：歷史已經終結。除非人類社會完全毀滅，我認為歷史是永無終結的，只不過是分為不同的階段。福山教授認為，冷戰結束後，西方「自由民主」和「資本主義」已取得最後勝利。這其實都不過是一個階段的終結、劃上句號而已，並不代表歷史已經終結。我希望從呼應福山教授一書帶出的觀點，可以引起一些討論，看看中華民族走了那麼長的路，又是否到了另一個歷史階段？其次，選擇重點論述 1842 至 2049 這二百年，是因為中國發展之路不應定位於短短數十年，所以我將其延伸至大約二百年。中國之路不應被視為

由中國共產黨創造的產物，所以我把時間範圍拉長。中國之路或中國模式是古往今來許多中國人一同建構的。除了歷史是有階段性發展之外，一個國家亦一樣。我希望這本書談及中國之路和中國模式的同時，不會被標籤成為「親共」或「反共」。

民：國內外已有不少學者論述過「中國模式」，為甚麼葉教授覺得有需要撰寫一本關於「中國模式」的書？

葉：其實所謂的「中國模式」只是一個稱謂，我說中國模式的時候，並不代表這個模式是一個典範、一個人人都應該跟隨的示範單位。每個國家的發展都有它的獨立模式，難道美國與英國是一樣、法國與德國又是一樣？當然不是，國家要根據各自的特點來走合適的發展之路。只不過籠統地去區分的話，會出現「自由民主模式」或「獨裁模式」等等。那麼中國要走一個怎樣的模式呢？我希望在此書中可以研究和探討。我認為中國發展之路或中國模式的討論裡頭有一點很不恰當，就是我之前所講的「親共、反共」標籤。這種把所有論述都分為「親共」或「反共」的二元分析法，實在是一種障礙。中國模式在世界上有舉足輕重的地位和研究價值，因為它是一個由十四億人參與的發展過程，影響着世界五份之一的人口。所以我認為要寫一本關於「中國模式」的書，是希望剔除「親共、反共」的褒貶標籤，透過客觀陳述去討論中國的發展。

民：這本書論述「中國模式」的立場和角度與其他學者的有何不同？當提到中國現存的很多問題



《南京條約》簽署是中國近代史的重要標誌

是千年文明的延續時，這是否為中國現政府的缺失辯護？

葉：我相信這本書不同的地方有幾點。首先，我會用混合理論，換句話說，我會綜合各種理論來分析。其次，我會非常著重中國本身的歷史發展和時間跨度，正如剛才所講，我刻意把時間範圍定於二百年，是希望可以跳出政黨和政權週期的框架。而書中有不少討論的題目，我認為都可以再深入去研究。舉例說科舉制度，不少人認為是拖垮中國發展的制度，但亦有美國學者認為科舉是偉大的發明，令朝廷吸納優秀人才管治國家，幾乎與民主制度可以相提並論。我可以理解有人會覺得這書是合理化一些缺失，但事情很多時是兩面看，並不是非黑即白的。又試舉另一個例子：「戶籍制度」，不少人認為是把中國農民捆綁的制度，又是一個妨礙中國發展的壞制度。但眼觀世界的國籍制度，不是又把人民綁在一個地方？有些制度在中國幾千年的發展中證明有效，能夠維持管治的秩序，利弊不是簡單地可以二分的。

民：既然中國有豐富的文化背景，在發展的同時，傳統體制和觀念會否與國際普遍認同的價值有衝突？

葉：我不認同有所謂的普世國際價值，因為任何一種價值都是源於它的人民、文化傳統、約定俗成等等的習慣。價值其實不過是不同的尺度和世界觀，所以文化上的差異，一定會影響一個人或一個民族的價值觀。舉例說，民主和孝道，一個中國人認會哪個是核心價值？在中國人社會，一個沒有民主意識的人壞，還是一個不盡孝道、傷害父母的人壞呢？所謂的普世價值，包括自由民主，固之然重要，但都是由西方基督宗教文化的標準去量度的。核心價值應該是一種人類肯為其犧牲的東西，我認為是一種全人類的交集點。那甚麼是全人類的交集點？亦即是人性之中的愛、關懷、惻隱之心。這都是人類發自良知、發自自然的感情，真情流露。向受傷害的人提供協助，



是不論任何膚色、任何國籍的人都會做，這是人類與野獸的分別。所以西方的價值，中國可以取之其用，但亦需要配合自己的文化價值。

民：最後，「中國模式」能否適用於其他國家、尤其是發展中國家？

葉：各自取材！例如越南和朝鮮現在對中國模式很有興趣，因為它們的發展背景比較相似。假設發展之路是先用集權取得發展，然後再逐步開放人權、民權，那麼最終目的就是要成立一個國內受人民接受，而對外亦獲其他國家認同的體制。其實美國參眾兩院制度，在二百多年前立國之初，都是奇奇怪怪。只不過經過多年發展，它成為一個不但之是美國人民接受，而是一個可行的制度。中國一樣，需要尋找自己的道路、一條十四億中國人可以支撐住的道路。

民：再一次感謝葉教授接受我們的訪問！

(註：本書英文版將於 2012 年中出版。)

Prof. Paul Yip, Chairman of B&P Group, has written a new book titled "The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049". The Chinese version (traditional Chinese) of the book is published by World Scientific Publishing Company with Yew Chung Publishing House as the content provider. Prof. Yip chooses this title in order to respond to Prof. Francis Fukuyama's theory that history has ended. Prof. Yip hopes to bring forth his theory that the success of China's development model is not due to the efforts of any particular political party or administration; instead, it is the result of the contribution of 1.4 billion Chinese people over many centuries. The "China Model" should not be viewed as pro-Communist or anti-Communist. This new book features an in-depth analysis on China's unique history, and Prof. Yip is confident that with the wisdom of the Chinese civilization and its people, China will venture an effective path of development.

(Note: The English version of this book is scheduled to be released in mid-2012.)

人物介紹：法蘭西斯·福山 (Francis Fukuyama)

哈佛大學政治學博士，現於史丹福大學任教。福山是《歷史之終結與最後一人》(The End of History and the Last Man)一書的作者，他認為人類歷史歸根究柢是意識形態之間的鬥爭，隨着冷戰的結束，意識形態之爭隨之以終結。西方「自由民主」和「資本主義」取得最後勝利，標誌着歷史的終結。但有不少學者批評福山及該書的觀點，認為他錯誤解讀「自由民主」和「資本主義」。亦有人認為冷戰結束並不代表西方陣營的全面勝利，現今世界仍有不少模式可以挑戰西方「自由民主」和「資本主義」。



李焯芬教授評《中國之路 1842-2049 – 歷史並沒有終結》

Professor Chack-fan Lee's Review on "The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049"

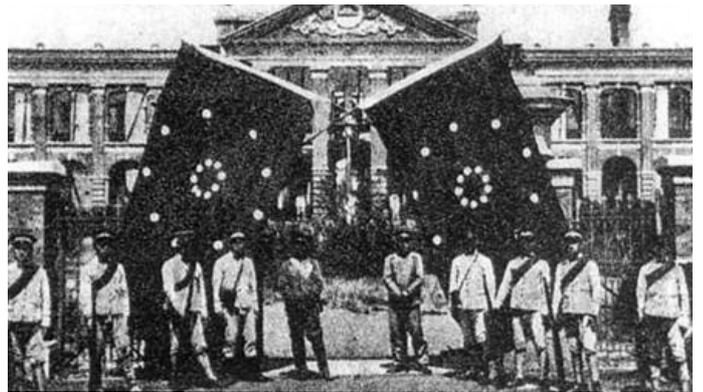
多年前，某次和饒宗頤教授在客旅中間聊時，有人問他為甚麼偏愛研究古代史而甚少涉獵近現代史。他回答說：古代史離我們較遠，我們較能全面和客觀地看待古代發生的事，與及相關的一些史實。近現代史則離我們很近，有時還近在咫尺；太近了就不易看得全看得準。

饒教授的這番話不無道理。作為一個經常到書店打書釘的人，我也曾翻閱過不少以近現代中國為題材的書籍，其中有不少還涉及作者本人的親身經歷。這些書無疑也寫得很好、很感人，但主觀成份也往往較多。作者的分析和推論是否能經得起時間的考驗，則是見仁見智了。

日前有緣讀到了葉國華先生的專著：《中國之路 1842-2049：歷史並沒有終結》。這對我來說不啻是個頗大的驚喜。坦白講，很少有人能像作者這樣客觀冷靜，既宏觀又深入地分析近現代中國的整個歷史進程，而且能夠高瞻遠矚地看她的長遠發展，乃至她對世界的影響。作者無疑是個很有歷史感、很有智慧的人。從他的歷史觀出發，「任何事情都是有因有果的，都不是說天上掉下來的，也不是那個偉人設計出來的，它是在連串試錯的過程裡走出來的。」這個觀點和自然科學的「成因與效應」規律，與及佛家的「因緣觀」頗為吻合。舉例說，他認為中國近三十年的巨大經濟飛躍，是和之前三十年的歷史分不開的。前三十年，毛澤東掃除了社會上的各種障礙，堅持推行獨立自主、自力更生的政策。「現在中國能夠成為世界工廠，是與這一點分不開的。毛澤東時代，整個工業部門齊全，可以說從太空的火箭，到一粒鈕扣都是自己做的，因此打下了基礎。」這個掃除社會障礙的運動，「當然使中國人的犧牲、損失大到不得了，社會上也有很大的犧牲」。

作者進一步說：「那段期間國人損失巨大，很多人傾家蕩產，那麼多人那麼反共就是因為那段期間留下那麼多的印記，這些從個人的感受來講是可以理解的。」毛澤東「的確不是一位對現代知識、科學、經濟、哲學、社會科學有瞭解的人。他在試錯過程裡，他的空想烏托邦也造成了不少的危害影響，但無可否認他是近代中國、尤其是奠基期中國的領袖人物。」

正是「因為門類齊全，各種科技、工業技術人才也有，只不過中國粗糙一些，技術不夠精緻，所以當一開放改革引進資本、技術，中國很快就完成了學習、模仿的階段，直到三十年後的今天開始跨上創新的階段。」「在這個時期，中國之路開始逐步地看到具體成果了……最重要的一個成果是這三十年減少了兩億多貧困人口。」但作者也如實地指出：「三十年來因為沒有經驗、亂開發、粗獷型發展、產能比例低；中國把資本主義初階市場經濟的破壞性發展到淋漓盡致。」對於近三十年大量出外打工的年青工人，作者認為：「沒有我們這上億青年的血汗工廠生產的這些東西，就沒有最近這二十、三十年世界的平穩、通脹的控制、以及其他各國人生活水準的提高，尤其是美國。」「中國人的損失很大，犧牲不少，



革命黨人宣佈成立中華民國軍政府

這當然換來了中國的進步。這三十年裡由於開放了，進入了網絡的時代，生活改善了，但是對中國的自由、民主、人權的發展還是有期待的……有些事情的不公、執法錯失、有失人權、自由的案例和執法水準參差是確實存在的……如果聚焦看一兩件案件、一個人物，我們確實還需要很多改善空間。比如劉曉波事件、馮正虎事件，都是我們不喜歡的事情，但從一個大歷史的角度去看，這些事情的出現，在惋惜、對政府施壓讓它改正之餘，我們要看到，總的來講中國是處於一個現代化發展的過程中。」

作者進一步指出：中國近兩百年來不斷地「試錯」（trial and error），如一九八九年六四事件就是一次試錯經驗。「如果我們從大歷史的角度來看這一百七十年的中國，就會發現它是處在一個數億、十幾億人的大試驗過程當中，處在不斷的學習、試錯的過程當中，錯了就改，另想他法。整個中國近代史、現代史就是一部學習、改革、發展追趕世界先進的歷史。」其實，人類的文明史又何嘗不是一部不斷改進、不斷自我完善的歷史？

近年許多大學相繼開辦了「中國研究」課程（China Studies）。竊以為，葉先生這本著作，其學術水平和思考深度足以入選為這門課程的教科書；其主要內容亦適用於大學通識及中學通識課程。筆者建議早日出版本書的英文版，供海外學者教學研究之用。

李焯芬教授
香港大學專業進修學院院長
中國工程院院士



中華人民共和國成立

Prof. C. F. Lee was invited to write a review on Prof. Paul Yip's book "The Uniqueness of the China Development Model: 1842-2049". Prof. Lee is gladly surprised that the contents were compiled and written with such impartiality. He considers that while the author puts forth argument about the contribution of the "latter 30 years" to the economic achievements of China, the author also deliberates extensively on the "former 30 years" that had laid down the foundation for China's economic development in the "latter 30 years", and also on the damages to the natural environment due to lack of experience in economic planning. Prof. Lee considers that the author's views are comparable to the scientific theory and Buddhist views of "cause and effect". Prof. Lee agrees with the author that human civilization has always been a history of constant trial and error process, and considers that this book would contribute to the field of China Studies. Finally Prof. Lee congratulates the publishing of this book and hopes the English translated version would be published soon.

Professor C. F. Lee
Director, HKU School of Professional and
Continuing Education
Academician, Chinese Academy of Engineering

新形勢下中國的挑戰

Challenges Facing China in the New World Order

與歐美緊密經濟聯繫

過去的十年時間可以說是中國的「黃金十年」。隨着中國的經濟穩步增長，歐盟、美國、中國成為世界上三個最大的經濟體系。美國在亞洲圍堵中國的戰略也因為「九一一事件」和後來的「反恐戰爭」改變。與此同時，中歐美經濟緊密聯繫。歐盟最大經濟伙伴是中國和美國。

與歐美的緊密經濟聯繫對中國有好處也有壞處。歐洲和美國的公共債務問題嚴重。而且，中國是美債最大持有者，持有一萬一千億美國債券。如果歐美經濟出現問題，中國的經濟也無可避免會受到一定影響。

中國內部潛在問題

中國現時的好形勢也不代表它沒有內部問題。相反，中國在現時的形勢下面臨多方面挑戰。

（一）維權問題：近年來中國多次出現集體騷動。原因由勞資糾紛到環境問題不等。於是，中國政府一直強調「和諧社會」和「維穩」。可是，維穩不能只靠政治機器。集體騷動的原因往往是由於人民感覺自己的權利被侵犯，於是想維護自己的權利。如果中國政府可以為人民維權，人民也



2010年本田廣東廠工人罷工

會支持政府維穩。中國不可能發生中東的茉莉花運動。當前三十年，中國人民對物質的追求超過對其政治、道德、宗教信仰的追求。而且，在政治組織上，中國不存在全國性的政治反對派。中國政府與社會也在不斷在學習。

（二）經濟轉型：從改革開放開始，中國的經濟發展一直以出口為主。可是，面對西方的公共債務危機以及在貿易上可能會出現的磨擦，中國有必要把經濟增長由出口拉動轉向內需推動。這並不簡單。現時中國人的儲蓄率仍然高企。如果中國經濟成功轉型，將可以在此後三十年帶動中國和世界的經濟發展。

（三）政府社會文明轉型：另一方面，中國的管治也需要不斷改進。中國人民期待陽光政府。同時，社會文明也需要發展。反貪腐、富國、強兵、裕民等都是社會未來需要完成的目標。最後，中國社會需要走向民治。

對外政策

中國也必須時常調整對美國的定位與互動。重點在於不挑戰、不出頭。上世紀嘗試挑戰美國的國家最後都失敗。蘇聯在與美國軍備競賽中被拖垮。日本在二次大戰後在經濟上挑戰美國，但在泡沫爆破後至今仍然未走出谷底。中國的對外政策需要有理、有利、有節和軟硬適度。

中國的發展現時正處於重要關口。在新的形勢下，中國面對多種內外挑戰。中國政府和社會必須不斷改革才可以跨越這些困難。

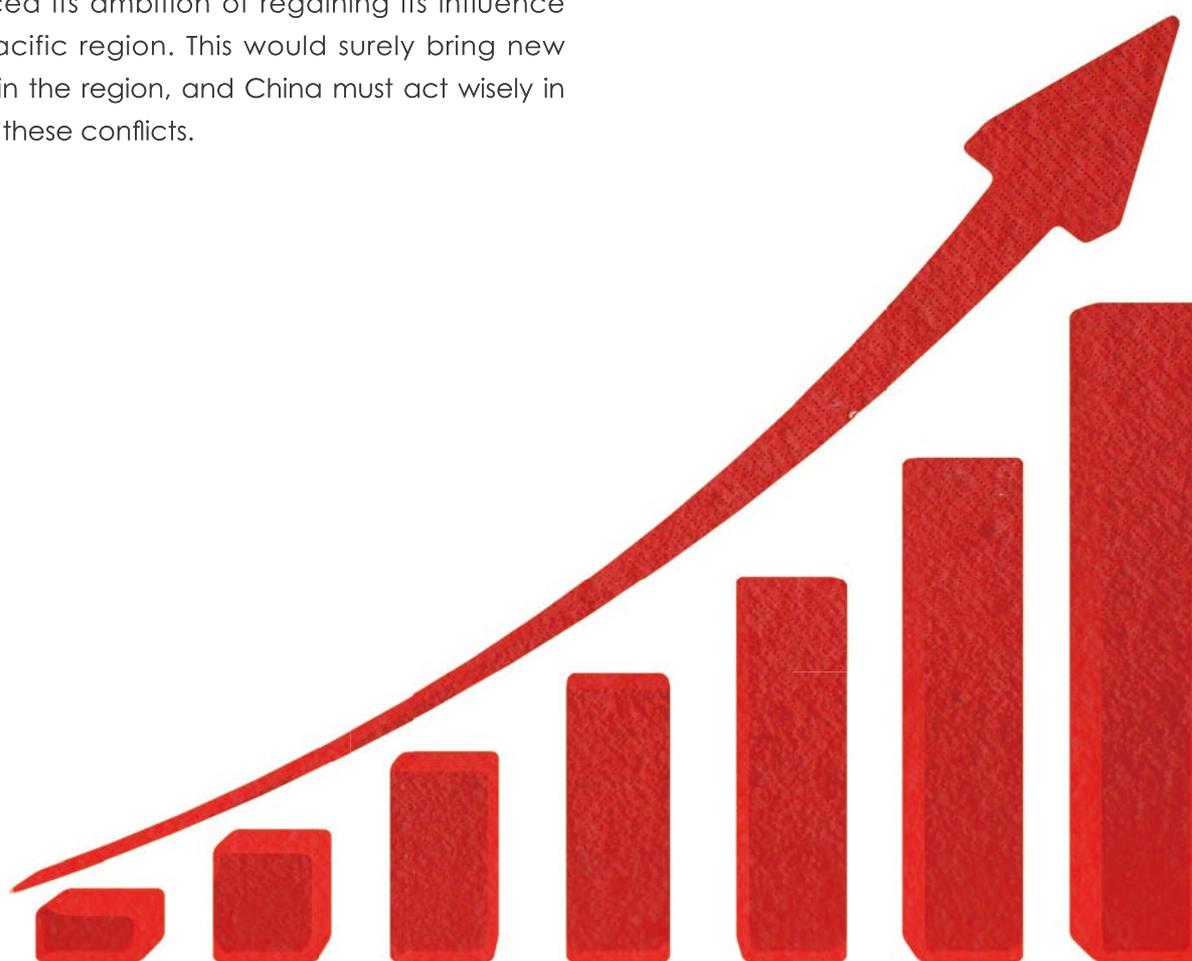
（以上內容節錄自葉國華教授於香港基本法推介聯席會議的演講）

Prof. Paul Yip made a speech at the Joint Committee for the Promotion of the Basic Law of Hong Kong. The title of Prof. Yip's speech was "Challenges Facing China in the New World Order". The past ten years could be considered a golden era for China. However China is facing new challenges in the next ten years. China has strong economic ties with the US and Europe and potential recession in these two regions would have a negative impact on the Chinese economy. Internally, China must deal with three major problems: people's demand for more human rights, economic reform, and political and social reform. Furthermore, the US has recently announced its ambition of regaining its influence of the Pacific region. This would surely bring new conflicts in the region, and China must act wisely in handling these conflicts.

參考資料：中國與歐美貿易數據

年份	美國（美元\$）	歐盟（歐元€）
2006	3,430 億	2,587 億
2007	3,867 億	3,044 億
2008	4,092 億	3,263 億
2009	3,660 億	2,965 億
2010	4,568 億	3,951 億

資料來源：美中貿易全國委員會、歐盟委員會



從蘇維埃解體反思中國之路

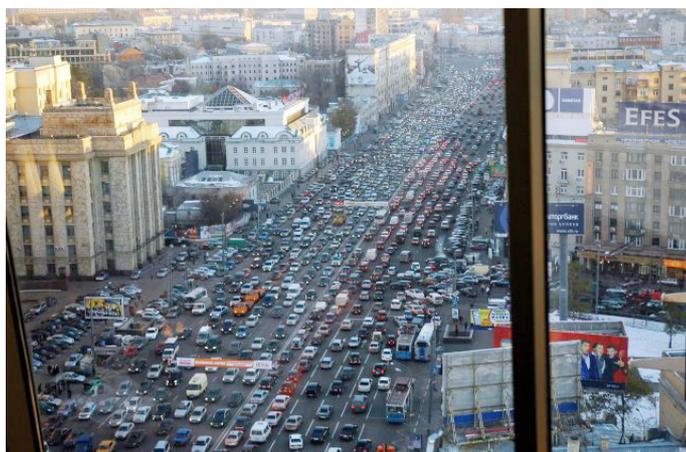
Disintegration of the Soviet Union: Reflections on China's Development Model

二〇一一年八月，本人有機會乘坐西伯利亞鐵路從中國首都北京到俄羅斯首都莫斯科。今日，中國與美國被稱為世界二強。有預測更指出中國會在二〇二五年成為最大貿易國，超越美國。可是當年的蘇聯不也一度被認為可以取代美國嗎？可是，俄羅斯雖然仍然是聯合國常任理事國，但已失去往日超級大國的光輝。今次的西伯利亞之旅，目的就是希望從蘇聯失敗的經驗反思中國的發展之路。

近年來，在俄羅斯政壇上叱吒風雲的無疑是「梅普」——梅德韋傑夫和普京。從二〇〇〇年至二〇〇八年擔任俄羅斯總統的普京退任總理後，最近又宣佈會參加下年的總統大選。似乎正如不少外國評論家預計一樣，普京只是把總統的職位暫時交給梅德韋傑夫。梅德韋傑夫則很可能成為俄羅斯總理。普京憑藉其個人魅力在俄羅斯得到不少支持。可是，俄羅斯始終不是一個自由民主國家。俄羅斯國內也缺乏制衡普京的力量。這種情況代表俄羅斯未來的外交政策比美國更難預測，因為普京對外交政策的影響極大。中國在未來四年甚至八年必須要小心翼翼地處理與俄羅斯的關係。



莫斯科的商業區



莫斯科市街境

蘇聯崩潰對中國最重要的經驗就是，不要與美國正面衝突。現時中國的發展的確高速，過去十年美國集中在全球「反恐戰爭」更給了中國黃金十年。可是，自從奧巴馬上台後，改變布殊的外交政策，在亞洲重新定位。最近在亞太經濟合作會議（APEC）上提出的泛太平洋戰略經濟夥伴關係協議（TPP）便被認為是美國在亞洲再次牽制中國的行動。

當年美國成功令蘇聯陷入軍事競賽的泥沼當中，其中一個原因正是蘇聯急於成為「世界第一」。中國現時與美國在國力和科技上仍有差距，必須要儘量避免衝突。衝突包括軍事和經濟衝突。以八十年代的日本為例，當時的日本透過強勁的出口，一度快速增長。有不少經濟學者都以為日本會超越美國。結果？日本在泡沫爆破後到現在仍未重拾升軌。

中美合作則兩利。目前的情況是雙方皆兩手博弈：和合一手、競鬥一手。中國要「以和為主、以競為輔」，爭取時間發展。

以上內容節錄自葉國華教授於香港中華文化發展聯合會的演講

Prof. Paul Yip was on a trip from Beijing to Moscow on the Trans-Siberian Railway in August 2011, and upon his return, he shared his reflections with members of Hong Kong Chinese Culture Development Association. Prof. Yip believed that Russia had made tremendous development since the dissolution of the Soviet Union, yet it was no longer a superpower. While China should be cautious in handling its relation with Russia, it should also learn from the Russian experience and should not confront the US directly. The Soviet Union's engagement in a difficult "mud wrestling" armament race with the US and its struggle to become number one of the world had, among other internal factors, led to its disintegration at the end of last century. Avoiding direct confrontation with the US would buy more time for China to develop into a stronger country.



俄羅斯的大學生

學術詞彙：泛太平洋戰略經濟夥伴關係協議

即是 Trans Pacific Partnership，簡稱 TPP，由美國及八個環太平洋國家組成的多邊關係的自由貿易協定組織。於二〇一一年十一月亞太經濟合作會議（APEC）高峰會期間宣布夥伴關係協議綱要，日本當日亦宣布加入。國際關係學者均認為，TPP 是美國高調重返亞洲的重要一步，拉攏區內國家，並且牽制中國。亦有經濟學者擔心 TPP 會架空一些既有組織的效力，包括 APEC，甚至與「東協 +3」等抗衡。



保華生活教育集團活動訊息 News & Activities of B & P Group

第三屆「知性之旅」 - 2011年10月3-6日 Third "Intellectual Development Journey" - 3-6 October 2011

第三屆「知性之旅」由耀中國際學校文化委員會、中文課程研究部和人力資源部合辦，目的是擴闊耀中國際學校中文教師的國際視野，推動教師對教學理念及教學方法作深入反思。參加本屆活動的十六位中文教師，分別來自上海、北京、青島和重慶的耀中國際學校。活動內容包括探討香港的司法制度、宗教和言論自由、教育體制和香港的民生百態。透過四天密集式的交流、參觀、座談、討論，讓參與教師從多角度認識香港國際都會的多元文化和核心價值。活動的最後一天，主辦單位還邀請了保華生活教育集團主席葉國華教授及南京大學的桑新民教授作總結，進一步討論活動對老師的啟發，並如何將這種新思維實踐在教學上。



知性之旅成員參觀志蓮淨苑

葉國華教授與各校校長分享 - 2011年11月10日 Prof. Paul Yip Spoke at AGM of Hong Kong Aided Primary School Heads Association - 10 November 2011

應「香港資助小學校長會」之邀請，保華生活教育集團主席葉國華教授到該會年度會員大會演說分享。葉教授以「香港教育與中國未來的發展」為題目，講述香港教育制度與中國未來的發展的關係。

Invited by the Hong Kong Aided Primary School Heads Association, Prof. Paul Yip spoke at its Annual General Meeting. The topic of Prof. Yip's speech was "Hong Kong Education and Future



知性之旅成員探訪劏房居民

The Third "Intellectual Development Journey", organized by the Cultural Committee, Chinese Language Programme Research Division, and Human Resource Division of Yew Chung International School for their Chinese language teachers, was held in Hong Kong. Sixteen teachers from Shanghai, Beijing, Qingdao, and Chongqing participated, and Prof. Sang from Nanjing University was invited as guest speaker. Activities included seminars, field trips, and discussion groups in four days. This journey allowed teachers to understand the multiculturalism and core values of Hong Kong as an international city.

Development of China." Prof. Yip talked about the Hong Kong education system and its relevance to the development of China.



葉教授與香港資助小學校長會合照

保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations

香港中華文化發展聯合會：文化沙龍—從西伯利亞火車之旅看蘇聯解體 - 2011年10月13日
Hong Kong Chinese Culture Development Association: Cultural Salon – Trip on the Trans-Siberian Railway: Reflections on the Disintegration of the Soviet Union – 13 October 2011

西伯利亞鐵路橫跨歐亞大陸，蜿蜒近一萬公里，沿途風光旖旎。本年八月，中華文化發展聯合會董事長葉國華教授和主席黃富榮先生登上了從北京開往莫斯科的西伯利亞快車，途徑伊爾庫茨克、新西伯利亞、莫斯科等城市，深入了解了當今俄國社會的現狀，考察了前蘇聯體制帶給人們的深刻烙印。是次文化沙龍讓大家分享他們的考察成果，內容包括：黃主席用過百張照片介紹俄國社會的風貌、葉教授作題為「從西伯利亞火車之旅看蘇聯解體」的演講。

The Trans-Siberian Railway spans across the Continent of Euro-Asia and is a wonder of human construction. In August this year, Prof. Paul Yip and Mr. Dick Wong traveled from Beijing to Moscow on the Trans-Siberian Railway. "Cultural Salon – Trip on the Trans-Siberian Railway: Reflections on

the Disintegration of the Soviet Union" was an opportunity for Prof. Yip and Mr. Wong to share their experience.



葉教授分享西伯利亞火車之旅的感受

「危中有機—歐洲明日的挑戰」研討會 - 2011年11月17日
"Opportunities in Time of Crisis - Challenges for a Europe of Tomorrow" Discussion Seminar – 17 November 2011

由香港政策研究所、香港國際問題研究所、Roundtable Pioneers 及智經研究中心合辦的「危中有機—歐洲明日的挑戰」研討會，重點討論歐洲主權債務及金融危機。研討會邀請到歐盟駐香港及澳門辦公室主管 Maria Castillo Fernandez 女士及香港大學歐洲研究助理教授 C. Roland Vogt 博士為主講嘉賓。

The Discussion Seminar "Opportunities in time of Crisis - Challenges for a Europe of Tomorrow" was organized jointly by Hong Kong Policy Research Institute, Global Studies Institute, Roundtable Pioneers, and Bauhinia Foundation Research Centre. Ms. Maria Castillo Fernandez, Head of Office, Office of the European Union to Hong Kong and Macao and Dr. C. Roland Vogt, Assistant Professor, European Studies Programme, The University of Hong Kong, were invited to speak at the seminar.

2011 第六屆世界啦啦隊錦標賽 - 2011年11月26-27日 The Sixth Cheerleading World Championships – 26-27 November 2011

第六屆世界啦啦隊錦標賽於香港紅磡體育館舉行。比賽由中國香港啦啦隊總會主辦，而該會是國際啦啦隊總會認可單位。比賽每兩年舉辦一次，有來自世界各地包括菲律賓、日本、德國及韓國等地的啦啦隊參賽。「保華基金會」參與贊助本屆錦標賽。

The Sixth Cheerleading World Championships was held at the Hong Kong Coliseum. It was organized by Cheerleading Federation of Hong Kong China, recognized by the International Federation of Cheerleading. The competition holds every other year, and teams from around the world, including

the Philippines, Japan, Germany, Korea, etc., compete for championship. B & P Foundation participated in sponsoring this year's competition.



參與啦啦隊錦標賽的運動員 (相片來源: Sportssoho)

Roundtable Community: 第三屆《九龍城書節》 - 2011年12月3-4日 Roundtable Community: The Third Kowloon City Book Fair – 3-4 December 2011



人頭湧湧的攤位

由 Roundtable Community、香港當代文化中心、MaD 創不同及香港兆基創意書院合辦《第三屆九龍城書節》於香港兆基創意書院舉行。今年的主題為「自主生活」。在危機處處的世界裡、全球化的洪流中，個人生活越益不由自主；我們如何找尋永續、健康、有尊嚴、有質素的自主生活？逾二十個書商、一百個地攤、二十個講座及工作坊，以及多個表演、展覽及電影放映，均濃縮在兩天的九龍城書節中，為市民提供學術交流平台，加深市民對於社會上不同議題之了解及興趣。

Organized by Roundtable Community jointly with other partners, the Third Kowloon City Book Fair was held at Lee Shau Kee School of Creativity. The theme of this year was "Independent Lifestyle". There were over twenty publishers, a hundred booths, and twenty seminars held at the book fair. The book fair was aimed at becoming a platform for idea exchange, as well as raising the citizens' awareness of different social issues.



陶醉在音樂中的表演者



保華生活教育集團有限公司 B & P Holdings Limited



地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓
Address :16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street,
San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3923 9800
傳真 Fax : (852) 2635 1607